

This rare piece of music was  
located, copied and scanned by  
Alfred Forkel ("alfor").

**Please respect existing copyrights!**

Please respect the labour that was  
necessary to create the file.

**It is intended only for your  
personal use.**

Thank you!

# 25 LIEDER

von

# RICHARD STRAUSS

## FÜR KLAVIER

(mit beigefügtem deutsch-englischen Text).

Op. 22.

### Mädchenblumen.

1. Kornblumen.
2. Epheu.
3. Wasserrose.

Op. 31.

4. Blauer Sommer.
5. Wenn . . . . .
6. Weisser Jasmin.

Op. 46.

7. „Ein Obdach gegen Sturm und Regen“.
8. „Gestern war ich Atlas“.
9. Die sieben Siegel.
10. Morgenrot.
11. „Ich sehe wie in einem Spiegel“.

Op. 47.

12. Auf ein Kind.
13. Des Dichters Abendgang.
14. Rückleben.
15. Einkehr.

Op. 48.

16. Freundliche Vision.
17. Ich schwebe . . . . .
18. Kling! . . . . .
19. Winterweihe.
20. Winterliebe.

Op. 49.

21. Waldseligkeit.
22. In goldener Fülle.
23. Wiegenliedchen.
24. Sie wissen's nicht.
25. „Wer lieben will, muss leiden.“



Übertragen von

## OTTO TAUBMANN.



Eigentum des Verlegers für alle Länder.

## ADOLPH FÜRSTNER, BERLIN W.

Aufführungsrecht vom Komponisten vorbehalten.

A 5461—5486 F.

Preis: Mk. 6.— no.

C. G. Röder, Leipzig. 4447. 03.

# Richard Strauss-Album.

---

## Inhalt.

Nº	Op. 22.	Seite
	Mädchenblumen.	
1.	Kornblumen .....	2
2.	Epheu .....	4
3.	Wasserrose .....	7
	Op. 31.	
4.	Blauer Sommer .....	11
5.	Wenn ....	13
6.	Weisser Jasmin .....	17
	Op. 46.	
7.	„Ein Obdach gegen Sturm und Regen“ .....	20
8.	„Gestern war ich Atlas“ .....	23
9.	Die sieben Siegel .....	26
10.	Morgenrot .....	29
11.	„Ich sehe wie in einem Spiegel“ ..	35

Nº	Op. 47.	Seite
12.	Auf ein Kind .....	39
13.	Des Dichters Abendgang .....	41
14.	Rückleben .....	46
15.	Einkehr .....	51
	Op. 48.	
16.	Freundliche Vision .....	55
17.	Ich schwebe ....	57
18.	Kling! ....	60
19.	Winterweihe .....	63
20.	Winterliebe .....	65
	Op. 49.	
21.	Waldseligkeit .....	68
22.	In goldener Fülle .....	71
23.	Wiegenliedchen .....	75
24.	Sie wissen's nicht .....	77
25.	„Wer lieben will, muss leiden“ ..	80

---

35 792



Musikbücherei

A. 5461 F.

## Mädchenblumen.

## Kornblumen.

## Cornflower.

(Felix Dahn.)

English version by Mrs. John P. Morgan.

Richard Strauss, Op. 22. No 1.  
Übertragung von Otto Taubmann.

Andante.

Korn - blu - men nenn' ich die Ge - stal - ten, die mil - den, mit den blau - en  
 Corn - flow'r I call the fair - y mai - den, the mild one, with the eyes of

PIANO.

The first system of the musical score shows the piano accompaniment in the left hand and the vocal line in the right hand. The piano part consists of a steady accompaniment of eighth notes in the bass clef and chords in the treble clef. The vocal line begins with a half note followed by eighth notes. The lyrics are: "Korn - blu - men nenn' ich die Ge - stal - ten, die mil - den, mit den blau - en".

Au - gen, die, an - spruchs - los, in stil - lem Wal - ten den Thau des  
 azure blue, Whose reign is mod - est si - lence la - den. The dew of

The second system continues the piano accompaniment and vocal line. The piano part maintains its accompaniment pattern. The vocal line continues with eighth notes. The lyrics are: "Au - gen, die, an - spruchs - los, in stil - lem Wal - ten den Thau des".

Frie - dens, den sie sau - gen aus ih - ren eig - nen, kla - ren See - - - len,  
 peace rise ev - er new, from her own spi - rit's clear - est treas - - - ure,

The third system continues the piano accompaniment and vocal line. The piano part maintains its accompaniment pattern. The vocal line continues with eighth notes. The lyrics are: "Frie - dens, den sie sau - gen aus ih - ren eig - nen, kla - ren See - - - len,".

mit - tei - len al - lem, dem sie nah'n, be - wusst - los der Ge - fühls - ju - we - len, die sie von  
 Shar - ing with all where they are found, Un - cons - cious of the jew - els meas - ure, that by a

The fourth system concludes the piano accompaniment and vocal line. The piano part maintains its accompaniment pattern. The vocal line continues with eighth notes. The lyrics are: "mit - tei - len al - lem, dem sie nah'n, be - wusst - los der Ge - fühls - ju - we - len, die sie von".

Him - mels - hand em - pfah'n.  
heav'n - ly hand she's crowned.

Dir wird so wohl  
A nameless charm,  
*sehr ruhig*

in ih - rer Nä - he,  
her presence bless - ing;

Red. \*

*pp*

Red. \*

als gingst du durch ein Saat - ge - fil - de,  
As tho' onewalked thro' corn - fields wav - ing,

durch das der Hauch des A - bends  
thro' which the breath of eve car -

Red. \*

*pp espr.*

Red. \*

Red. \*

Red. \*

Red. \*

we - he, voll from - men Frie - dens  
ess - ing, in peace all gen - tle,

und voll Mil - de, voll from - men  
mild - ness, lav - ing in gen - tle

Red. \*

Red. \*

Red. \*

Red. \*

Red. \*

Red. \*

Frie - dens und voll Mil - - de.  
peace and mild - ness lav - - ing.

*l.H.*

*l.H.*

*r.H.*

*sempre dim.*

*rit.*

Red. \*

Red. \*

Red. \*

Red. \*

Red. \*

Red. \*

## Epheu.

## Ivy.

(Felix Dahn.)

English version by Mrs. John P. Morgan.

Richard Strauss, Op. 22. No 3.

Übertragung von Otto Taubmann.

## Moderato.

A - ber E - - pheu nenn'ich je - - ne Mäd - chen  
 But the I - - vy I have named the mai - den

PIANO.

The first system of piano accompaniment features a treble and bass clef with a common time signature. The music is marked 'p' (piano) and includes several triplet markings. The bass line has 'Ped.' (pedal) markings and asterisks indicating phrasing. The treble line has a melodic line with some triplet markings.

mit den sanf - ten Wor - ten, mit dem Haar, dem schlichten, hel - len um den  
 of soft words and tend - er, with the smooth light tres - ses, shin - ing o'er the

The second system of piano accompaniment continues the piece. It features a treble and bass clef with a common time signature. The music includes triplet markings and a 'cresc.' (crescendo) marking. The bass line has 'Ped.' (pedal) markings and asterisks. The treble line has a melodic line with triplet markings.

leis - ge - wöl - ben Brau'n, mit den brau - nen see - len - vol - len Re - - hen - au - gen,  
 soft - ly arch - ing brows, with the brown, the soul - ful, the fawn - like ey - es,

The third system of piano accompaniment continues the piece. It features a treble and bass clef with a common time signature. The music includes triplet markings and a 'cresc.' (crescendo) marking. The bass line has 'Ped.' (pedal) markings and asterisks. The treble line has a melodic line with triplet markings.

die in Trä - - nen steh'n so oft, in ih - ren Trä - - nen gra - de sind un -  
 that in tears so oft o'er flow, and e'en in tears their pow - er their match -

The fourth system of piano accompaniment concludes the piece. It features a treble and bass clef with a common time signature. The music includes triplet markings and a 'cresc.' (crescendo) marking. The bass line has 'Ped.' (pedal) markings and asterisks. The treble line has a melodic line with triplet markings.



- - - wi - der - steh - lich; oh - ne Kraft und Selbst-ge-fühl,  
 - - less pow'r dis - clos - ing; with-out strength or thought of self,

Red. \* Red. \*

schmuck - los mit ver - borg' - ner Blü - te, doch mit un - er - schöpflich tie - fer,  
 art - less, in con - ceal - ment bloom - ing, But with nev - er end - ing deep - est,

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

treu - - er in - ni - ger Em - pfin - - - dung  
 true and ten - der - - est feel - - - ing.

Red. \* Red. \* Red. \*

kön - nen sie mit eig - - - ner Trieb - - - kraft  
 Can - not, from them - selves in - - - pell - - - ed,

Red. \* Red. \*

nie sich he - ben aus den ' Wur - zeln, sind ge - bo - - ren, sich zu  
 ev - - er rise by their own pow - er, seem born on - - ly to cling

Red. \* Red. \* Red. \*

ran - - - ken lie - - - bend um ein  
*fond-* - - - *ly,* *lov-* - - - *ing* *to an-*

*Ped.* \* *Ped.* \*

an - - der Le - - ben:- an der er - sten Lieb - - um-ran-kung  
*oth-* - - *er life:-* *on loves first frail ten-* - *drils hang-eth*

*dim.* *pp* *Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \*

hängt ihr gan-zes Le - - bensschicksal, denn sie zäh - len zu den  
*all her fate in life for ev - er, she is num - bered with the*

*pp* *ppp* *pp* *Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \*

selt - - - nen Blu - men, die nur ein - - - mal  
*rar-* - - - *est flow-rets, that once on - - - ly*

*ppp* *pp* *dim.* *Ped.* \* *Ped.* \*

blü - hen.  
*blos - som.*

*ppp* *riten.* *Ped.* \* *Ped.* \*





schliesst sich nur dem Mon - den - schei - ne, mit dem ihr der sil - - ber - ne Schimmer ge -  
*pet - als ope to moon - light on - ly, in which her own sil - - ve - ry shin - mer is*

*Ped.* \* *Ped.* \*

mein - - sam: So blüht sie, die zaubrische Schwester der Ster - ne, um -  
*gleam - - ing: So bloom - eth the sister - stars fair en - chan - tress, sur -*

*Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.*

schwärmt von der träumerisch dunklen Pha - lä - ne, die am Ran - de des Teich's sich  
*round - ed by dream - i - est dus - ky - winged Night - Moth, that on brink of the pool are*

*Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.*

seh - net von fer - ne und sie nim - mer er - reicht wie sehr sie sich seh - ne.  
*long - ing a - far, — and may nev - er draw near - er, howe - re they may lan - guish.*

*pp* \* *pp* \* *dim.* \* *Ped.* \* *Ped.*

Was - ser - ro - se, so nenn' ich die schlanke, nachlock'ge Maid a - la - bastern von  
*Wa - ter - li - ly, so I call the slen - der dus - ky - haired Maid, cheeks of pale al - a -*

*poco ritard.* \* *pp a tempo* \* *Ped.* \* *Ped.*

Wan - gen, in dem Au - ge der ah - nen - de tie - fe Ge - dan - - ke,  
bas - ter; in whose eyes thought's di - vin - ing is deep - ly fore - sha - - dowed,

als sei sie ein Geist und auf Er - den ge - fan - gen.  
As tho' she on earth and in spi - rit were capt - ive.

Wenn sie spricht, ist's wie sil - - ber - nes Wo - - gen  
When she speaks, 'tis as plash - - - ing of sil - - very

rau - - schen, wenn sie schweigt, ist's die ah - nen - de Stil - - le der  
wa - - ters, is she si - - - lent, 'tis the dream - filled still - - ness of

Mond - - nacht, sie scheint mit den Ster - nen Bli - cke zu tau - schen, de - ren  
moon - - light; she seems with the stars soft glan - ces ex - chang - ing, to whose

Spra-che die glei-che Na-tur sie ge-wohnt macht; du kannst nie er-  
*language her own in-ward na-ture ac-cord-eth; One would wea-ry*

Red. \* Red. \*

mü - - den, in's Aug' ihr zu schau'n das die seid - ne lan - ge Wim-per um-  
*nev - - er in her eyes to gaze, with their silk - en, long sweep-ing lash-es*

espr. Red.

säumt hat, und du glaubst, wie be - zau - bert von se - li - gem Grau'n, was  
*fring - ed, would be-lieve, as tho' spell - bound, by hap - pi - est pain, All,*

pp Red. \* Red. \* Red. \*

je all die Ro-man-tik von El - - - fen ge -  
*that in romance the elves ev - er*

Red. \*

träumt hat.  
*dream - - ed.*

pp espr. Red. \* Red. \* Red. \*

# Blauer Sommer.

Summer.

(Carl Busse.)

English version by Paul England.

Richard Strauss, Op. 31. No 1.

Übertragung von Otto Taubmann.

**Ziemlich langsam und gehalten.**

*Moderato e sostenuto.*

Ein blau - er Som - mer glanz - und glu - ten - schwer  
 The. blue - eyed sum - mer; throbb - ing heat and light,

**PIANO.**

*p (weich)*  
*con Pedale*

geht ü - ber Wie - sen, Fel - der, Gär - ten her. Die  
 Walks in the mea - dows, makes the gar - dens bright. The

*p espress.*

Son - nen - kro - ne glüht auf sei - nen Lo - cken, sein  
 gleam of sun - shine to her robes is - cling - ing, Her

war - mer A - tem läu - tet Blü - ten - glo - cken. Ein gold - nes  
 liv - ing breath sets all the flow - er - bells ring - ing. A gol - den

*pp*

Band um - zieht die blau - e Stir - ne, schwer aus den  
 band a - bout her brow is wo - ven; Down from the

Zwei - gen fällt die rei - fe Frucht, und Sens' und Si - chel blitzt auf Flur und  
 bran - ches drops the mel - low fruit; Now scythe and sic - kle through the fields re -

Feld, und rot von Ro - - sen,  
 sound, And red with ro - - ses,

rot von Ro - sen ist die gan - - ze Welt,  
 red with ro - ses is the world a - round,

rot von Ro - sen!  
 red with ro - ses!



# Wenn...

## If thou wert my love.

(Carl Busse.)

English version by Paul England.

Richard Strauss, Op.31.No 2.  
Übertragung von Otto Taubmann.

**Sehr feurig und lebhaft.**  
*Vivace con fuoco.*

Und wärest du mein Weib  
If thou wert my love,

und wärest du mein  
if thou wert my

PIANO.

Lieb,  
bride,

wie  
How

wollt'  
close

ich  
to

dich  
my

jauch -  
heart

- zend  
I

um -  
would

schlin -  
hold thee!

ich  
No

wüss - te ja nicht,  
e - cho should come

- wo das  
from the

Herz mir blieb  
world out-side,

vor  
While

lau - ter se - - li-gem Klin - - gen.  
my strong arms mighten-fold thee!

Ich  
I'd

flög' in den näch - ti - gen Himmel hin-ein, den fun-keindsten Stern zu  
*whis - per a spell to the mid - night air, To draw down a star from*

tren - nen, das wär' der leuch - - ten de De-mant-stein, der sollt' im  
*hea - ven, That it might shine in thy ra-diant hair, With ad-ded*

Haar dir bren-nen.  
*splen- - dour gi - ven.*

Nach Per - - sien flög' ich hin - ein in's Land, wo  
*On wings I'd has - - ten to Per - sia's land, Where*

Schi - ras Ro - sen sich wie - gen, die Ro - - sen Gä - ben das  
*my - riad ro - ses are bloom - ing; I'd weave their buds in a*

Kro - nen-band, das sollt' die Lo - cken dir um - - schmie - gen. Ich  
*flow' - ry band, thy clus - t'ring curls there-with per - - fum - ing. Id*

*string.*

*cresc. f*

stieg her - nie - der in's tief - ste Meer und brä - che dir ro - te Ko -  
*dive a - down in the o - cean clear, Red co-rals and pearls - - to*

*p*

*Red. \**

ral - len und mei - ne Lie - der, die wä - ren ein Heer lenz -  
*cap - ture; Songs I would sing thee should ring in thine ear Like -*

*mf*

*Red. \**

- - trun - - ker Nach - - ti - gal - len.  
*night - - in - gales wild - - with rap - ture.*

*ff*

*Red. \**

Die soll - ten um dich ih - ren Rei - gen ziehn, bis die  
*My mit Steigerung animando songs should sur-round thee, and plead for me, Till thy*

*p*

*sempre cresc. -*

Sehn - sucht dich trie - be zu mir, ge - wiegt, um -  
 soul yearned to min - gle with mine, En - gulf'd and

klun - - gen von Me - lo - dien. von  
 lost in a glo - rious sea of

jun - - ger, jauch - - - zen - der Lie - - -  
 joy - - ful pas - - - sio - nate long - - -

- be.  
 - ing!

## Weisser Jasmin.

## White Jasmin.

(Carl Busse.)

English version by Paul England.

Richard Strauss, Op. 31 No 3.

Übertragung von Otto Taubmann.

**Schwebend und zart. Grazioso teneramente.**

Blei - - che Blü - te, Blü - te der Lie - be, leuch - - te ü - ber dem  
 Bri - - dal blos - som, bend - ing a - bove her, Breathe more sweet-ly for

**PIANO.**

Lau - ben - dach,  
 her dear sake;

ruf' in klo - - pfen - den Mäd - - - chen - her - - - zen,  
 In that bo - - - som so gen - - - tly hear - - - ing,

Blü - te der Lie - be, die Sehn - - - - - sucht wach.  
 Gen - tly, dear blos - som, bid love a - wake!

Dei - ner Kel - che ver - strö - men - der A - - - tem zit - tert, ver -  
 From the heart of thine o - do - rous cha - - - lice Ri - seth an

zit - tert so schwer \_\_\_\_\_ und stark,  
 in - - - cense rare \_\_\_\_\_ and strong,

schwül von dei - nen duf - ten - den Kro - nen weht der Nacht - -  
 Steal - - - eth o'er the gloom of the gar - den, By the night - -

- - - wind ü - ber den Park. In der  
 - - - wind waft - ed a - - long. In her

Lau - be lau - schen zwei Au - gen, zö - gert und zag't ein  
 bower two bright eyes are lurk - ing, Red lips are curv'd in a

Mäd - chen - mund, sor - ge dich nicht und lass' dich küs - sen, sieh, nur  
 dim - pling smile; Bend to her side and drink her kis - ses, Breath - ing



Sträu - cher rau - nen im Rund.  
soft - ly on her the while;

Und es ruft dir im  
Till thy soul, ——— oh

pp

po - chen-den Her - zen  
de - li - cate blos - som,

wei - sser Jas - min die See - - - - le  
Glad - ly would die for her ——— sweet

*Red.* \* *Red.* \* *cresc.* *dim.*

wach.  
sake!

Wei - - sse Blü - te, Blü - te der Lie - be,  
Bri - - dal blos - som, breath - ing so sweet - ly,

*p* *pp*

leuch - - - - - te ü - ber dem  
In ——— her bo - som bid

Lau - - - - ben -  
love ——— a - -

*Red.* \* *Red.* \*

dach!  
wake!